



City of Pomona

(CIUDAD DE POMONA)

2019 ANNUAL WATER QUALITY REPORT INFORME ANUAL DE 2019 -- SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA



This report summarizes the quality of water that the City of Pomona provided to its residents in 2018. Learn about our water sources, results of water testing and how the water compares with state and federal standards. The City is committed to safeguarding its supply, treatment and the delivery of high-quality drinking water. We strive to keep you informed about the quality of your water supply.

WATER TESTING PERFORMED
January – December 2018

Este informe resume la calidad del agua que la ciudad de Pomona proporcionó a sus residentes en 2018. Obtenga información sobre nuestras fuentes de agua, los resultados de las pruebas de agua y cómo se compara el agua con los estándares estatales y federales. La ciudad se compromete a proteger su suministro, tratamiento y el suministro de agua potable de alta calidad. Nos esforzamos por mantenerlo informado sobre la calidad de su suministro de agua.

PRUEBAS DE AGUA REALIZADAS
enero a diciembre de 2018

CITY OF POMONA -- CIUDAD DE POMONA

505 South Garey Avenue
Pomona, California 91766

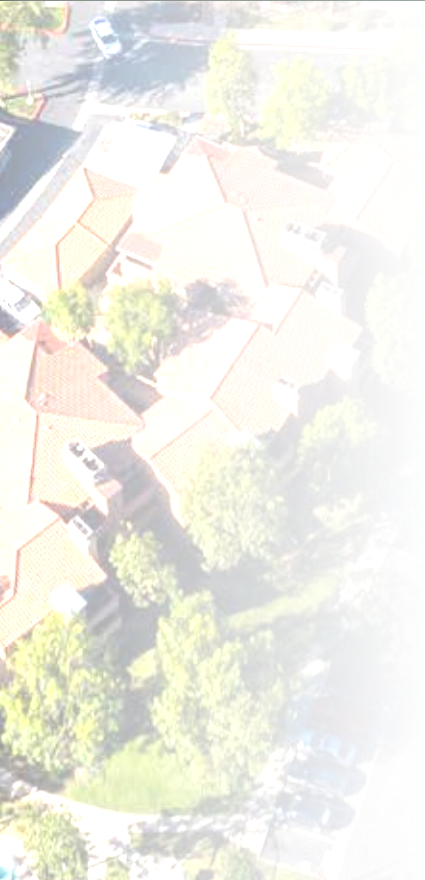
OFFICE HOURS -- HORAS DE OFICINA:

7:30 a.m. – 6:00 p.m.
Open Monday – Thursday, Fridays: Closed
Abierto de lunes a jueves, viernes: cerrado

**CONTACT US --
CONTÁCTENOS:**

909-620-2251
www.ci.pomona.ca.us

This document contains important information about your water quality. For questions or concerns about the quality of your water, or to request this report in a different language, please contact us at 909-620-2251.



This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Itong documento ay naglalaman nang mahalagang impormasyon tungkol sa tubig na maaring inumin. Maaring isalin sa taong nakakaintidi.

此份有关你的食水报告,内有重要资料和讯息,请找他人为你翻译及解释清楚。

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhớ người dịch cho quý vị.

이 보고서는 당신의 식수와 관련된 중요한 정보를 포함하고 있으니 번역하시거나 보고서의 내용을 이해할 수 있는 분과 이야기 하시기 바랍니다.



2019 ANNUAL WATER QUALITY REPORT

INFORME ANUAL DE 2019 -- SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

Table of Contents -- Tabla de contenido

From the desk of the Water Resources Director	4	<i>Desde el escritorio del Director de Recursos Hídricos.</i>	4
Water conservation is the new way of life	5	<i>La conservación de agua es la nueva forma de vida</i>	5
Saving money inside & outside your home	6	<i>Ahorrando dinero adentro y afuera de \$u hogar</i>	7
Where does your water come from?	6	<i>¿De dónde viene su agua?</i>	7
Meet Patches, the Pomona Pooch!	8	<i>¡Conozca a Patches, el Perrito de Pomona!</i>	8
Exploring careers - Join the water-wise workforce	9	<i>Explorando carreras - Únase a la fuerza laboral del agua-eficiente</i>	9
Information from the U.S. EPA	10	<i>Información de la U.S. EPA</i>	11
Contaminants that may be present in source water	12	<i>Contaminantes que pueden estar presentes en el agua de la fuente</i>	13
Water quality data for 2018	14	<i>Datos de calidad del agua de 2018</i>	14
Footnotes	18	<i>Notas</i>	19
Glossary/Abbreviations	20	<i>Glosario/Abreviaturas</i>	21
San Antonio Canyon Watershed Cleanup Day	22	<i>San Antonio Canyon Watershed Cleanup Day</i>	23
Source water assessment	24	<i>Evaluación de la fuente de agua</i>	25
City officials	26	<i>Funcionarios de la ciudad</i>	26
Participate in the discussion	26	<i>Participe en la discusión</i>	26



From the desk of the *Water Resources Director*

When people turn on their tap, they expect a steady supply of clean water. At the City of Pomona Water Resources Department, we make sure that happens every day.

Each year, we reach out to share details of how your water system works and what we are doing to improve service in the future. I encourage you to take a few moments to read this annual Consumer Confidence Report. It includes ranges and averages from more than 27,000 water tests over the past year, demonstrating the quality of our drinking water.

Conservation is the new way of life and all of us play a role eliminating wasteful habits while protecting this precious shared resource. Working together will help us ensure there is plenty of water now and into the future. The City of Pomona Water Resources Department is leading the way by consistently upgrading equipment and replacing older pipes to reduce wasteful water leaks.

While the past 12 months have brought above-average rainfall to Southern California, we still saw periods of dry weather. This demonstrates how inconsistent rainfall is here in Southern California and why it is only a matter of time before the next drought begins.

You are never too young to learn about good water habits. That is why you will find a special section of kids' activities in this report. Patches the Pomona Pooch digs up a few ways kids of all ages can help save water. Please take a few moments to share this with your family.

All of us at the City of Pomona Water Resources Department are proud of our service and we look forward to delivering a clean and safe supply of water well into the future.

Darron Poulsen
Water Resources Director

Desde el escritorio del *Director de Recursos Hídricos*

Cuando las personas abren el grifo, esperan un suministro constante de agua limpia. En el Departamento de Recursos Hídricos de la ciudad de Pomona, nos aseguramos de que eso suceda todos los días.

Todos los años, nos acercamos para compartir detalles de cómo funciona su sistema de agua y lo que estamos haciendo para mejorar el servicio en el futuro. Lo aliento a que se tome unos instantes para leer este Informe anual de confianza para el consumidor. Incluye los rangos y los promedios sobre 27,000 pruebas de agua en el último año, en demostración de la calidad de nuestra agua potable.

La conservación es la nueva forma de vida y todos nosotros somos protagonistas en la eliminación de los hábitos de desperdicio que, al mismo tiempo, protegen este valioso recurso compartido. Trabajando juntos nos ayudará a garantizar la amplia disponibilidad de agua, ahora y en el futuro. El Water Resources Department (Departamento de Recursos Hídricos) de la ciudad de Pomona está liderando el camino al actualizar constantemente los equipos y reemplazar las tuberías más antiguas para reducir las fugas de agua.

Si bien los últimos 12 meses las lluvias han superado el promedio al sur de California, todavía experimentamos algunos períodos de clima seco. Esto demuestra la inconsistencia en los patrones de lluvia aquí en el sur de California y el motivo por el que el comienzo de la próxima sequía es solo una cuestión de tiempo.

Nunca se es demasiado joven para aprender sobre los buenos hábitos para el uso del agua. Es por eso que encontrará una sección especial de actividades para niños en este informe. Patches el perrito de Pomona saca a relucir algunas maneras en que los niños de todas las edades pueden ayudar a ahorrar agua. Dedique unos minutos para compartir esto con su familia.

Todos los que conformamos el Departamento de Recursos Hídricos de la ciudad de Pomona estamos orgullosos de nuestro servicio y esperamos ofrecer un suministro de agua limpia y segura en el futuro.

Darron Poulsen
Director de Recursos Hídricos



Water conservation is the new way of life

For the first time since 2011, the State of California is drought-free. But that doesn't mean we can go back to old habits. Since it is only a matter of time before we enter another dry period, everyone must continue to be smart about water use. Limiting water use not only helps ensure there is enough water to go around, it also reduces water bills.

Cutting back on water use may be easier than you think. Even small changes can quickly add up. Fixing a leaky faucet that drips once per second will prevent more than 2,000 gallons of water from going down the drain over the course of a year. Turning off the faucet while brushing your teeth may also seem insignificant, but this one small change can save 200 gallons of water each month.



La conservación de agua es la nueva forma de vida

Por primera vez desde 2011, el estado de California está libre de sequías. Pero eso no significa que podamos volver a los viejos hábitos. Dado que es solo una cuestión de tiempo antes del comienzo de otro período seco, todos debemos continuar usando el agua de manera inteligente. Limitar el uso del agua no solo ayuda a garantizar que haya suficiente agua para circular, sino que también reduce el monto de las facturas de agua.

Reducir el consumo de agua puede ser más fácil de lo que piensa. Incluso se pueden sumar pequeños cambios rápidamente. La reparación de un grifo que gotea una vez por segundo evitará que caigan más de 2,000 galones de agua por el desagüe en el transcurso de un año. Cerrar el grifo mientras se cepilla los dientes también puede parecer insignificante, pero este pequeño cambio puede ahorrar 200 galones de agua por mes.

Saving money inside & outside your home

Many people buy new smart phones every couple of years to keep up with the latest technology. And there are other items around your home that may be ready for an upgrade. Modern equipment can greatly reduce the amount of water used for tasks both inside and outside the home. Items such as low flow showerheads and sink aerators, high-efficiency clothes washers and toilets can all make a difference in water consumption. Rotator sprinkler nozzles, drip irrigation and turf removal result in dramatic reductions in the amount of water used outside.

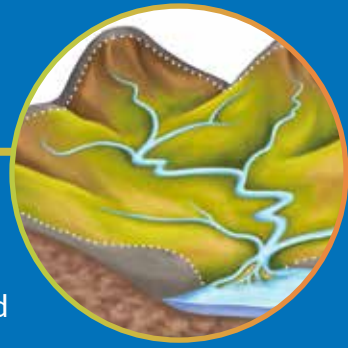
While making these changes will save money in the long run, the upfront costs prevent some people from making upgrades. To help make the transition a little easier, the SoCal Water Smart Program offers generous rebates to help offset these costs.

SoCal Water Smart provides fixed rebates for devices such as irrigation controllers, washing machines and toilets. For turf replacement, the "SoCal Water Smart" program provides **\$2 for each square foot** of turf that is removed from residential properties, up to **5,000 square feet**.

Before starting a turf replacement project, an application must be filled out. Once approved, work on the turf replacement can begin. The rebate application can then be completed, and the rebate check will be sent through the mail.

To learn more about these valuable rebate programs and fill out an application, visit www.SoCalWaterSmart.com or call **888-376-3314**.

Where does your water come from?



Have you ever taken a moment to think about where City of Pomona finds its water? The Water Resources Department uses three primary sources: wells, surface water, and imported water.

The majority of water delivered to customers is produced from groundwater wells. These **38 wells** are spread throughout the City of Pomona, tapping into three different water basins. Water treatment is then necessary, depending on which constituents are present.

Additional water is sourced locally from the San Antonio Canyon. This water flows from the San Gabriel Mountains. Once collected, it is treated and disinfected before entering the water supply.

The remaining water delivered to customers is imported by the Three Valleys Municipal Water District through the State Water Project. This water from Northern California travels along the 441-mile-long California Aqueduct, where it is then treated before being blended into the local water supply for delivery to homes and businesses served by the City of Pomona Water Resources Department.



The City of Pomona Water Resources Department delivers a steady, reliable source of water by maintaining an extensive distribution system consisting of:

- ◆ **29,500** Service connections
- ◆ **38** potable water wells
- ◆ **22** water storage reservoirs
- ◆ **421** miles of pipelines

Ahorrando dinero adentro y afuera de \$u hogar

Muchas personas compran nuevos teléfonos inteligentes cada dos años para mantenerse al día con la última tecnología. Y hay otros artículos de su hogar que pueden estar listos para una actualización. Un equipo moderno puede reducir en gran medida la cantidad de agua utilizada para tareas tanto dentro como fuera del hogar. Los artículos tales como cabezales de ducha de bajo flujo y aireadores de lavamanos, lavarropas y baños de alta eficiencia pueden marcar una gran diferencia en el consumo de agua. Las boquillas de los aspersores de los rotadores, el riego por goteo y la eliminación del césped generan reducciones drásticas en la cantidad de agua que se usa en el exterior.

Si bien estos cambios ahorrarán dinero a largo plazo, los costos iniciales evitan que algunas personas realicen actualizaciones. Para ayudar a que la transición sea un poco más sencilla, el programa SoCal Water Smart ofrece generosos descuentos para ayudar a compensar estos costos.

SoCal Water Smart ofrece descuentos fijos para dispositivos tales como controladores de riego, lavadoras y baños. Para el reemplazo de césped, el programa "SoCal Water Smart" proporciona \$2 por cada pie cuadrado de césped que se retira de propiedades residenciales, hasta 5,000 pies cuadrados.

Antes de comenzar un proyecto de reemplazo de césped, se debe completar una solicitud. Una vez aprobada, se puede comenzar el trabajo para el reemplazo del césped. Luego, se puede presentar la solicitud de reembolso y el cheque del reembolso se enviará por correo.

Para obtener más información sobre estos valiosos programas de reembolso y completar una solicitud, visite www.SocalWaterSmart.com o llame al **888-376-3314**.

¿De dónde viene su agua?

¿Alguna vez se ha detenido a pensar dónde la ciudad de Pomona encuentra su agua? El Departamento de Recursos Hídricos utiliza tres fuentes principales: pozos, aguas superficiales y agua importada.

La mayor parte del agua suministrada a los clientes se produce a partir de pozos de agua subterránea. Estos **38 pozos** se extienden por toda la ciudad de Pomona, aprovechando tres cuencas de agua diferentes. Luego, El tratamiento de agua según sea necesario, en función de los componentes presentes.

El agua adicional se obtiene localmente del San Antonio Canyon. Esta agua fluye desde las sierras de San Gabriel Mountains. Once Una vez recolectada, se trata y desinfecta antes de ingresar al suministro de agua.



El agua restante suministrada a los clientes se importa a través del Three Valleys Municipal Water District gracias al Proyecto de Agua del Estado. Esta agua del norte de California recorre el California Aqueduct (Acueducto de California) de 441 millas de largo, donde luego se trata antes de mezclarse con el suministro de agua local para su entrega a hogares y negocios atendidos por el Departamento de Recursos Hídricos de la ciudad de Pomona.

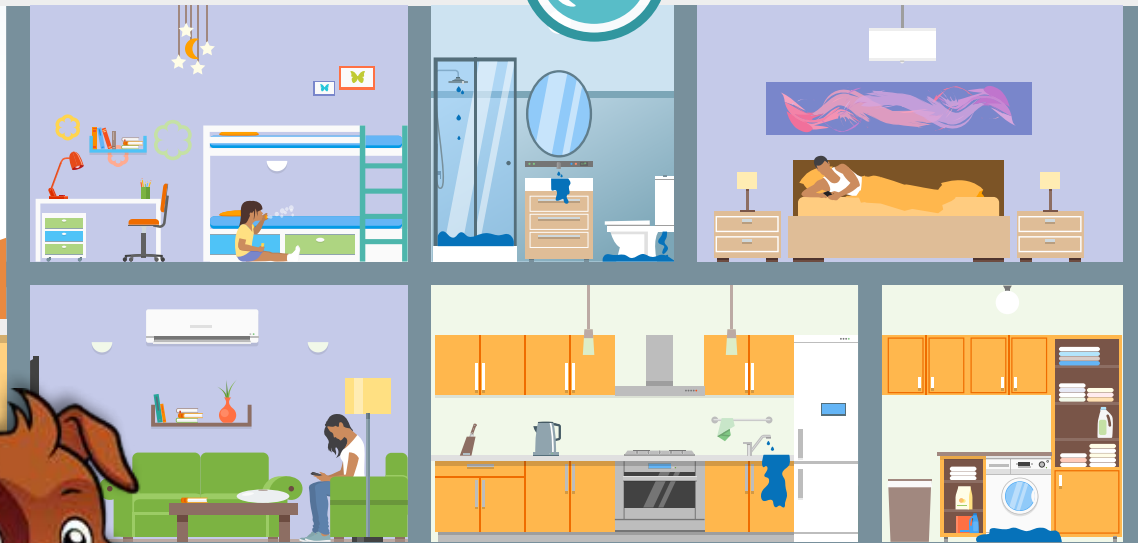


El Departamento de Recursos Hídricos de la ciudad de Pomona entrega una fuente de agua estable y confiable al mantener un extenso sistema de distribución que comprende lo siguiente:

- ◆ **29,500** conexiones de servicio
- ◆ **22** depósitos de almacenamiento de agua
- ◆ **38** pozos de agua potable
- ◆ **421** millas de tuberías

DETECTAR LA FUGA

SPOT THE LEAK



Meet Patches, the Pomona Pooch!

There is a new hero ready to help you save the planet! Patches, the Pomona Pooch loves water and wants to make sure there is enough for all of us. You can help this water-hound extraordinaire stop water waste by sniffing out leaks. Good luck!

¡Conozca a Patches, el perrito de Pomona!

¡Hay un nuevo héroe listo para ayudarlo a salvar el planeta! Patches, el perrito de Pomona adora el agua y desea asegurarse de que todos nosotros tengamos suficiente. Usted puede ayudar a este extraordinario cazador de agua a detener el desperdicio de agua mediante la detección de fugas. ¡Buena suerte!

Key
Clave



Join the Water-Wise Workforce



U G O O A Z Z R D S X U D S X D R V F L L I J T X L U E S H
 E I U P D R R Q L O M X U G X N N O T D F D T É U P B E U I
 S U N Q C E E J N P A P B V X U A G D G W J L C A Q Z W P E
 L E V G L C H X Z E E Q C O I D I C G A A X Q N K V B S E S
 J I N L E W I G O R M W V I X R C P Z I R U I I Q C Q O R W
 Q L I Y L N B B I A Y L L F O Y I F Z I O E P C O K I Z I L
 Q R N Z E Q I N C T Q W N D T Y N K A J A V P O C C D Z N I
 D U Z B U L T E Y O S L A A F G H W S D N D A O I M A I T Q
 C A D B R E F B R R A R W L D Q C I N A H C E M N Q R B E G
 U H E D N U R B V O O Y U E F P E K W S T H M M Á Z P Y N C
 I W H D R W W W R F B X G O T H T X F C H U B C C X K B D Y
 H W E B Y F L Q R S V F T H R C Z X Z A B R D H E E T O E J
 H N Q N W X T E P R R G C L X E U H P P C S M M M C Y K N H
 T H D B B D P H S X H G C P K R H Z O F V E V I X A L E T P
 K Z T R A B A J A D O R E U K K F R R I A E N Y C M F C E J
 A D E W N R P S X Z M U M R Z R B N O P U V C L V M G H U F
 C I R M T L R B E U L O V N E G L S J D M U T G B N M Q N M
 P K X F W K S N V H U D G I Z N Q Q U V É Q E O S S X T J Q
 A T M A N A G E R C L A G S W Z T Q V A J E K A G T G M V E
 U X S Z T I C C G U X H Z Y R M F E X Z D U L A K X P I I Z
 H W D I N I X E W K E C P C P Q S S G M W L O G Q C G N Z V
 W P M E L K C Y H P Y Q U Q M E C J J J F G J T B S E C B W
 M B E T K A J G U Q V O W D B O P M V E N A S I Y I F M I Q
 C R S L G U I Q D D K O W H E Y Q G B O K C V G H R T V A L
 Z X T S A J U C I A R B V H O Q Y T O O Q M L V E E T G B F
 R P E X O H M O E K I D U I B F B J V I S U V A W T R M U E
 A T S I L A I C E P S E B Q P F S K I K M H C S T I W B A Z
 Y A V P C U Z R X X S I V Z B Y Y D K U A J T A Z X E W K B
 P C E H N W J L B M R E D A E R I N C Q D J Z A G T D V G T
 F U G H E K B Z Z K X G I K G N O U E Z A B J H P H E Q J R

English

- Driller
- Operator
- Superintendent
- Manager
- Worker
- Specialist
- Reader
- Engineer
- Mechanic
- Technician

Español

- Perforador
- Operador
- Superintendente
- Gerente
- Trabajador
- Especialista
- Leedor
- Ingeniero
- Mecánico
- Técnico

It's time to get your ducks in a row and think about possible career options! Water Districts have a wide array of job positions, ranging from engineers to resources supervisors. Check out the list above to see if you can find a job that interests to you!

Únase a la fuerza laboral del agua-eficiente

¡Es hora de poner a tus patos en fila y pensar en posibles opciones de carrera! Los distritos de agua tienen una amplia selección de puestos de trabajo, desde ingenieros hasta supervisores de recursos. ¡Echale un vistazo a la lista de arriba para ver si puedes encontrar un trabajo que te interese!

INFORMATION FROM THE U.S. EPA -----

Potential Concerns for Vulnerable Populations

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. U.S. EPA/Centers for Disease Control (CDC) guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by Cryptosporidium and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

Additional Required Information

The Safe Drinking Water Act requires additional information based on finding contamination at a certain level within a utility sample. Although we have met all of the state MCLs for nitrate, arsenic, and lead, we are required to report the following information:

NITRATE

Nitrates in drinking water at levels above 10 mg/L is a health risk for infants of less than six months of age. Such nitrate levels in drinking water can interfere with the capacity of the infant's blood to carry oxygen, resulting in a serious illness; symptoms include shortness of breath and blueness of the skin. Nitrate levels above 10 mg/L may also affect the ability of the blood to carry oxygen in other individuals, such as pregnant women and those with certain specific enzyme deficiencies. If you are caring for

an infant, or you are pregnant, you should ask advice from your health care provider. Nitrate levels may rise quickly for short periods of time because of rainfall or agricultural activity.

ARSENIC

While your drinking water meets the federal and state standard for arsenic, it does contain low levels of arsenic. The arsenic standard balances the current understanding of arsenic's possible health effects against the costs of removing arsenic from drinking water. The U.S. Environmental Protection Agency continues to research the health effects of low levels of arsenic, which is a mineral known to cause cancer in humans at high concentrations and is linked to other health effects such as skin damage and circulatory problems.



LEAD

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. Pomona is responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by

flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking. If you do so, you may wish to collect the flushed water and reuse it for another beneficial purpose, such as watering plants. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the Safe Drinking Water Hotline or at <http://www.epa.gov/lead>.

CRYPTOSPORIDIUM

Cryptosporidium is a microbial pathogen found in surface water throughout the U.S. Although filtration removes Cryptosporidium, the most commonly-used filtration methods cannot guarantee 100 percent removal. Our monitoring indicates the presence of these organisms in our source water and/or finished water. Current test methods do not allow us to determine if the organisms are dead or if they are capable of causing disease. Ingestion of Cryptosporidium may cause cryptosporidiosis, an abdominal infection. Symptoms of infection include nausea, diarrhea, and abdominal cramps. Most healthy individuals can overcome the disease within a few weeks. However, immuno-compromised people, infants and small children, and the elderly are at greater risk of developing life-threatening illness. We encourage immuno-compromised individuals to consult their doctor regarding appropriate precautions to take to avoid infection. Cryptosporidium must be ingested to cause disease, and it may be spread through means other than drinking water

Preocupaciones potenciales para poblaciones vulnerables

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población en general. Las personas con inmunidad comprometida, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas de edad avanzada y los lactantes pueden estar particularmente expuestos a infecciones. Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las directrices de la U.S. EPA/Centers for Disease Control (CDC) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Safe Drinking Water Hotline(1-800-426-4791).

Información adicional requerida

La Ley del Safe Drinking Water Act requiere información adicional basada en encontrar contaminación a un cierto nivel dentro de una muestra de servicios públicos. Si bien hemos cumplido con todos los MCL estatales para nitrato, arsénico y plomo, estamos obligados a presentar la siguiente información:

NITRATO

Los nitratos en el consumo de agua a niveles superiores a 10 mg/l, existe un riesgo para la salud de los bebés menores de seis meses de edad. Estos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo que provoca una enfermedad grave; Los síntomas incluyen dificultad para respirar y coloración azulada de la piel. Los niveles de nitrato por encima de 10 mg/l también pueden afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como las mujeres embarazadas y aquellas con ciertas deficiencias enzimáticas específicas. Si está cuidando un bebé, o si está embarazada, debe consultar a

su proveedor de atención médica. Los niveles de nitrato pueden aumentar rápidamente por cortos períodos de tiempo debido a la lluvia o la actividad agrícola.

ARSÉNICO

Si bien su agua potable cumple con los estándares federales y estatales para el arsénico, ésta sí contiene bajos niveles de arsénico. La norma del arsénico equilibra el actual entendimiento de los posibles efectos del arsénico en la salud y los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La U.S. Environmental Protection Agency continúa investigando los efectos en la salud de los bajos niveles de arsénico, que es un mineral conocido por causar cáncer en los humanos en concentraciones altas, y que además está vinculado a otros efectos en la salud como daños en la piel y problemas circulatorios.

PLOMO

Los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable



se encuentra principalmente en materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería en el hogar. Pomona es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. El asentamiento prolongado por varias horas del agua puede minimizar el potencial de exposición al plomo al dejar abierto el grifo durante entre 30 segundos y 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. [Opcional:

si lo hace, se recomienda que recoja el agua que dejó correr y vuelva a utilizarla para otro propósito beneficioso, como regar las plantas]. Si está preocupado por el plomo en el agua, debería pedir que hagan pruebas en su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la Safe Drinking Water Hotline (Línea directa de agua potable segura) o en <http://www.epa.gov/lead>.

CRIPТОSPORIDIO

El criptosporidio es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua superficial de todo EE. UU. Aunque la filtración elimina el criptosporidio, los métodos de filtración más comúnmente usados no pueden garantizar su eliminación al 100%. Nuestra supervisión indica la presencia de estos organismos en nuestra agua de la fuente o agua terminada. Los métodos de prueba actuales no nos permiten determinar si los organismos están muertos o si son capaces de causar enfermedades. La ingestión de criptosporidio puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas

de infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas sanas puede sobrellevar la enfermedad en unas pocas semanas.

Sin embargo, las personas inmunocomprometidas, los bebés y los niños pequeños, además de los ancianos, tienen un mayor riesgo de desarrollar enfermedades potencialmente mortales. Recomendamos a las personas inmunocomprometidas que consulten a su médico sobre las precauciones adecuadas que deben tomarse para evitar la infección. El criptosporidio debe ingerirse para causar enfermedades, y puede propagarse por otros medios que no sean el agua potable.



Contaminants That May Be Present In Source Water

In order to ensure that tap water is safe to drink, the U.S. Environmental Protection Agency (U.S. EPA) and the State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (SWRCB, DDW) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. SWRCB regulations also establish limits for contaminants in bottled water that provide the same protection for public health. The sources of drinking water (both tap and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals and in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. Contaminants that may be present in source water include:



MICROBIAL CONTAMINANTS, such as viruses and bacteria, that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, and wildlife.



INORGANIC CONTAMINANTS, such as salts and metals, that can be naturally-occurring or result from urban storm water runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming.



PESTICIDES AND HERBICIDES, that may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.



ORGANIC CHEMICAL CONTAMINANTS, including synthetic and volatile organic chemicals, that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gas stations, urban stormwater runoff, agricultural application, and septic systems.



RADIOACTIVE CONTAMINANTS, that can be naturally-occurring or be the result of oil and gas production and mining activities.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791). Additional information on bottled water is available on the California Department of Public Health Website: <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/WaterFAQs.aspx>

Infants and young children are typically more vulnerable to lead in drinking water than the general population. It is possible that lead levels at your home may be higher than at other homes in the community as a result of materials used in your home's plumbing. If you are concerned about elevated lead levels in your home's water, you may wish to have your water tested and/or flush your tap for 30 seconds to 2 minutes before using tap water. Additional information is available from the U.S. EPA Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

Water quality is monitored per SWRCB permit requirements. Not all the chemicals are required to be tested annually. Some of the data shown in this report are the same as published in the previous year.



Contaminantes Que Pueden Estar Presentes en el Agua de la Fuente

Para asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la U.S. Environmental Protection Agency (U.S. EPA) y la State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (SWRCB, DDW) establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la SWRCB también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proveen la misma protección para la salud pública. Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, materiales radiactivos, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:



CONTAMINANTES MICROBIANOS, como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas agrícolas y vida silvestre.



CONTAMINANTES INORGÁNICOS, tales como sales y metales, que pueden ser de origen natural o generados de escorrentías de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.



PLAGUICIDAS Y HERBICIDAS, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, el agua de lluvia urbana y usos residenciales.



CONTAMINANTES, QUÍMICOS ORGÁNICOS, incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.



CONTAMINANTES RADIOACTIVOS, que pueden ser naturales o generados por la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791). Hay información adicional sobre el agua embotellada disponible en el sitio web del California Department of Public Health: <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/WaterFAQs.aspx>

Los bebés y los niños pequeños son típicamente más vulnerables al plomo en agua potable que la población en general. Es posible que los niveles de plomo sean más altos en su hogar que en otros hogares de su comunidad como resultado de los materiales usados en la tubería de su casa. Si los altos niveles de plomo en el agua le preocupan, quizás debe hacerle un análisis, además de descargar su grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua. Puede obtener información adicional en la línea directa de agua potable segura de la U.S. EPA (1-800-426-4791).

La calidad del agua es monitoreada según los requisitos de los permisos de la SWRCB. No todos los productos químicos están obligados a analizarse anualmente. Algunos de los datos que se muestran en este informe son los mismos que se publicaron el año anterior.



Water Quality Data for 2018

Datos de calidad del agua de 2018

WEYMOUTH refers to the Metropolitan Water District's Weymouth Water Treatment Plant in the City of La Verne. **MIRAMAR** refers to the Three Valleys Municipal Water District's Miramar Water Treatment Plant in the City of Claremont. -- **WEYMOUTH** hace referencia a la Weymouth Water Treatment Plant de Weymouth del Metropolitan Water District of Southern California en la ciudad de La Verne. **MIRAMAR** se refiere a la Miramar Water Treatment Plant de Three Valleys Municipal Water District en la ciudad de Claremont.

PRIMARY STANDARDS - Mandatory Health-Related Standards ESTÁNDARES PRIMARIOS - Normas obligatorias relacionados con la salud

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE -- ORIGEN
					Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	
CLARITY -- CLARIDAD										
Combined Filter Effluent (CFE) Efluente de filtro combinado	NTU	TT	NA	NA	N/A	0.22 (highest) (más alto)	0.06 (highest) (más alto)	0.14 (highest) (más alto)	0.16 (highest) (más alto)	Soil runoff -- Escorrentía del tierra
Turbidity (a) Turbidez (a)	% ≤ 0.2				N/A	100%	100%	100%	100%	Soil runoff -- Escorrentía del tierra
MICROBIOLOGICAL (B) -- MICROBIOLÓGICO (B)										
Total Coliform Bacteria (c) Monthly Samples Total de bacterias coliformes (c) Muestras mensuales	% Positivo	5.0	MCLG = 0	NA	0-0.6 / <0.1% DISTRIBUTION SYSTEM WIDE Sistema de distribución en todo el sistema					Naturally present in the environment -- Naturalmente presente en el medio ambiente
Escherichia coli (E. coli) (c,d) Escherichia coli (E. coli)(c,d)	Number número	1	MCLG = 0	NA	0%	NA	0%	ND	ND	Human and animal fecal waste -- Residuos fecales humanos y animales
Heterotrophic Plate Count (e) Recuento de placas heterotróficas (e)	CFU/ mL	TT	NA	(1)	ND-47 / 3	NA	ND-1/ND	ND	ND	Naturally present in the environment -- Naturalmente presente en el medio ambiente
ORGANIC CHEMICALS -- Synthetic Organic Compounds PRODUCTOS QUÍMICOS ORGÁNICOS - Compuestos orgánicos sintéticos										
Dibromochloropropane (DBCP) Dibromocloropropano (DBCP)	ppt	200	1.7	10	ND-0.11 / ND	ND	ND	ND	ND	Banned nematocide that may still be present in soils due to runoff/leaching -- Nematicida prohibido que todavía puede estar presente en la tierra debido a la escorrentía/lixiviación
VOLATILE ORGANIC CHEMICALS -- PRODUCTOS QUÍMICOS ORGÁNICOS VOLÁTILES										
1,1-Dichloroethylene 1,1-Dicloroetileno	ppb	6	10	0.5	ND-1.9 / 0.79	ND	ND	ND	ND	Discharge from industrial chemical factories -- Descarga de fábricas de productos químicos industriales.
Tetrachloroethylene (PCE) Tetracloroetileno (PCE)	ppb	5	0.06	0.5	ND-4.4 / 1.5	ND	ND	ND	ND	Discharge from factories, dry cleaners and auto shops -- Descarga de fábricas, tintorerías y talleres de automóviles
Trichloroethylene (TCE) Tricloroetileno (TCE)	ppb	5	1.7	0.5	ND-4.7 / 1.8	ND	ND	ND	ND	Discharge from metal degreasing sites and other factories -- Descarga de desengrasantes metálicos y otras fábricas
INORGANIC CHEMICALS -- PRODUCTOS QUÍMICOS INORGÁNICOS										
Aluminum Aluminio	ppb	1000	600	50	ND-95 / ND	82-190 / 127	ND-220/105	ND	ND	Residue from water treatment process; erosion of natural deposits -- Residuos del proceso de tratamiento de agua; erosión de depósitos naturales
Arsenic Arsénico	ppb	10	0.004	2	ND-2.2 / ND	ND	ND	ND	ND	Erosion of natural deposits; glass & electronics production wastes -- Erosión de depósitos naturales; residuos de producción de vidrio y electrónicas
Asbestos (i) Asbesto (i)	MFL	7	7	0.2	NA	NA	ND	ND	NR	Internal corrosion of asbestos cement pipes; erosion of natural deposits -- Corrosión interna de las tuberías de fibrocemento; erosión de depósitos naturales
Barium Bario	ppb	1000	2000	100	ND-100 / ND	ND	118	ND	ND	Discharge of oil drilling wastes and from metal refineries; erosion of natural deposits -- Descarga de desechos de perforación petrolera y de refineries de metales; erosión de depósitos naturales
Chromium Cromo	ppb	50	MCLG = 100	10	ND-20 / ND	ND	ND	ND	ND	Discharge from steel and pulp mills; erosion of natural deposits -- Descarga de fábricas de acero y pulpa; erosión de depósitos naturales
Fluoride (k) Fluoruro (k)	ppm	2	1	0.1	0.22-0.42 / 0.29	0.33-0.36 / 0.35	0.6-0.9/0.7	ND	0.41-0.59/0.5	Erosion of natural deposits; water additive that promotes strong teeth -- Erosión de depósitos naturales; Aditivo de agua que promueve dientes fuertes.
Nitrate (as Nitrogen) Nitrato (como nitrógeno)	ppm	10	10	0.4	0.56-8.1 / 5.3	ND	ND	ND-0.5/ND	2.6-4.2/3.27	Runoff & leaching from fertilizer use; septic tank and sewage; erosion of natural deposits -- Escorrentía y lixiviación del uso de fertilizantes; fosa séptica y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Perchlorate Perclorato	ppb	6	1	4	ND-4.8 / ND	ND	ND	ND	ND	Industrial waste discharge -- Descarga de residuos industriales

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE -- ORIGEN
					Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	
RADIOLOGICALS (L) -- RADIOLOGICOS (L)										
Gross Alpha Particle Activity Actividad de partículas alfa	pCi/L	15	(0)	3	ND-8.6 / ND	ND	ND	ND	ND	Erosion of natural deposits -- Erosión de depósitos naturales
Gross Beta Particle Activity Actividad de partículas beta	pCi/L	50	(0)	4	NA	ND	ND	ND-0.071/0.024	NR	Decay of natural and man-made deposits -- Desintegración de depósitos naturales y artificiales
Combined Radium Radium 226 + 228 Radio combinado Radio 226 + 228	pCi/L	5	(0)	NA	ND	NA	ND	ND (2015)	0.148 (2016)	Erosion of natural deposits -- Erosión de depósitos naturales
Radium 226 Radio 226	pCi/L	NA	0.05	1	ND	ND	ND	ND (2015)	0.147 (2016)	Erosion of natural deposits -- Erosión de depósitos naturales
Radium 228 Radio 228	pCi/L	NA	0.019	1	ND	ND	ND	ND (2015)	0.001 (2016)	Erosion of natural deposits -- Erosión de depósitos naturales
Uranium Uranio	pCi/L	20	0.43	1	ND-6.9 / 2.5	1.7	ND	due 2019	2.4 (2017)	Erosion of natural deposits -- Erosión de depósitos naturales

DISINFECTION BY-PRODUCTS, DISINFECTANT RESIDUALS, AND DISINFECTION BY-PRODUCTS PRECURSORS (M) SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN, RESIDUOS DESINFECTANTES Y PRECURSORES DE SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN (M)

Total Trihalomethanes (TTHM) Trihalometanos totales (TTHM)	ppb	80	NA	1	ND-32 / 30.3 RANGE / HIGHEST LRAA -- RANGO/LRAA MÁS ALTO DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema	ND	44.2 - 64.9 / 55.47	NR	By-product of drinking water disinfection -- Subproducto de la desinfección del agua potable	
Sum of Five Haloacetic Acids (HAA5) -- Suma de cinco ácidos haloacéticos (HAA5)	ppb	60	NA	1	ND-12 / 13.4 RANGE / HIGHEST LRAA -- RANGO/LRAA MÁS ALTO DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema	ND-21/17	13.5 - 29.3 / 20.05	NR	By-product of drinking water disinfection -- Subproducto de la desinfección del agua potable	
Total Chlorine Residual Cloro Residual Total	ppm	[4.0]	[4.0]	NA	ND-2.9/1.14 RANGE / HIGHEST RAA -- RANGO/RAA MÁS ALTO DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema	ND	ND-10/5.0 HIGHEST RAA (J) RAA MÁS ALTO	NA	NA	Drinking water disinfectant added for treatment -- Desinfectante de agua potable añadido para el tratamiento
Bromate (n) Bromato (n)	ppb	10	0.1	1.0	NA	NA	ND-10/5.0 HIGHEST RAA (J) RAA MÁS ALTO	NA	NA	Byproduct of drinking water ozonation -- Subproducto de la ozonización del agua potable
Total Organic Carbon (TOC) Carbono Orgánico Total (TOC)	ppm	TT	NA	0.30	NA	ND-0.79 / 0.45	2.1-2.8/2.4	1.8-2.8/2.35	ND	Various natural and man-made sources; TOC as a medium for the formation of disinfection byproducts -- Diversas fuentes naturales y artificiales. TOC como medio para la formación de subproductos de desinfección.

LEAD AND COPPER RULE -- REGLA DE PLOMO Y COBRE

Copper Cobre	ppm	AL=1.3	0.3	0.05	0.10/0 90TH PERCENTILE # SITES ABOVE AL -- PERCENTIL DE 90 # SITIOS POR MÁS DE AL DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema NO VIOLATION -- NO VIOLACIÓN	Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; and leaching from wood preservatives -- Corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales; y lixiviación de conservantes de madera
Radium 228 Radio 228	ppm	AL=15	0.2	5	4.5/0 90TH PERCENTILE # SITES ABOVE AL -- PERCENTIL DE 90 # SITIOS POR MÁS DE AL DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema NO VIOLATION -- NO VIOLACIÓN	Internal corrosion of household water plumbing systems; discharges from industrial manufacturers; and erosion of natural deposits -- Corrosión interna de los sistemas de tuberías de agua del hogar; descargas de fabricantes industriales; y erosión de los depósitos naturales.

SECONDARY STANDARDS - Aesthetic Standards -- ESTÁNDARES SECUNDARIAS - NORMAS ESTÉTICAS

Aluminum (o) Aluminio (o)	ppb	200	600	50	ND-95 / ND	82-190 / 127	ND-220/105	ND	ND	Residue from water treatment processes; natural deposits erosion -- Residuos de procesos de tratamiento de agua; erosión de depósitos naturales
Chloride Cloruro	ppm	500	NA	(2)	5.6-120 / 74	3.9-4.1 / 4.0	96-97/96	90	6.8-9.8/8.3	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence -- Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Color Color	units	15	NA	(1)	ND	ND	ND-1/ND	ND	ND	Naturally occurring organic materials -- Materiales orgánicos naturales
Odor Threshold (p) Umbral de olor (p)	TON	3	NA	1	1-2 / 2	2-2 / 2	3	1	1	Naturally occurring organic materials -- Materiales orgánicos naturales
Specific Conductance Conductancia específica	µS/cm	1,600	NA	NA	360-1000 / 675	350-380 / 365	897-1010/954	500	380-410/395	Substances that form ions when in water; seawater influence -- Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia del agua de mar
Sulfate Sulfato	ppm	500	NA	0.5	23-160 / 53	18-33 / 36	190-236/213	40	25-31/28	Runoff/leaching from natural deposits; industrial wastes -- Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Total Dissolved Solids (TDS) (q) -- Sólidos Disueltos Totales (TDS) (q)	ppm	1,000	NA	(2)	220-660 / 416	210-220 / 215	553-639/596	290-330/310	210-230/220	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence -- Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Turbidity (a) Turbidez (a)	NTU	5	NA	0.1	ND-0.18 / 0.1	0.1/0.18 / 0.14	ND	ND	ND	Soil runoff -- Escorrentía del tierra

OTHER PARAMETERS -- OTROS PARAMETROS


GENERAL MINERALS -- MINERALES GENERALES

Alkalinity (as CaCO3) Alcalinidad (como CaCO3)	ppm	NA	NA	(1)	100-250 / 145	150-150 / 150	107-117/112	49-76/66.25	150-160/155	Measure of water quality -- Medida de la calidad del agua
Calcium Calcio	ppm	NA	NA	(0.1)	52-130 / 80	55-55 / 55	57-69/63	21-23/22	51-52/51.5	Measure of water quality -- Medida de la calidad del agua
Hardness (as CaCO3) Dureza (como CaCO3)	ppm	NA	NA	(1)	160-440 / 259	170-180 / 177	233-274/254	110	160-170/165	Measure of water quality -- Medida de la calidad del agua
Magnesium Magnesio	ppm	NA	NA	(0.01)	7.5-29 / 15	8.6-11 / 9.8	23-26/24	13	7.5-8.6/8.05	Measure of water quality -- Medida de la calidad del agua
Potassium Potasio	ppm	NA	NA	(0.2)	1.4-2.8 / 2.0	1.5-1.9 / 1.7	4.4-5.0/4.7	3.0-3.3/3.1	1.4	Measure of water quality -- Medida de la calidad del agua
Sodium Sodio	ppm	NA	NA	(1)	11-62 / 26	8.4-9.7 / 9.1	94-103/98	62	13-22/17.5	Measure of water quality -- Medida de la calidad del agua

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE -- ORIGEN
					Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	Range/Average Rango/Promedio	
UNREGULATED CONTAMINANTS -- CONTAMINANTES NO REGULADOS										
Boron Boro	ppb	NL=1,000	NA	100	NA	NA	130	180-190/185	150	Runoff/leaching from natural deposits; industrial wastes -- Escorrentía/lxivación de depósitos naturales; desechos industriales
Chromium VI Cromo VI	ppb	NA	0.02	1	0.05-20 / 9.2	0.32 / 0.32	ND	ND	ND	Runoff/leaching from natural deposits; discharge from industrial waste factories -- Escorrentía/lxivación de depósitos naturales; descarga de fábricas de residuos industriales
MISCELLANEOUS -- DIVERSO										
Calcium Carbonate Precipitation Potential (CCPP) (as CaCO3) (s) Potencial de precipitación de carbonato de calcio (CCPP) (como CaCO3) (s)	ppm	NA	NA	NA	ND-2.5 / 0.25	2.3-2.5 / 2.4	0.9-9.1/5.2	NR	NR	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors -- Balance elemental en agua; afectados por la temperatura, otros factores
Chlorate Clorato	ppb	NL=800	NA	20	NA	NA	32	ND	NR	By-product of drinking water chlorination; industrial processes -- Subproducto de la cloración del agua potable; procesos industriales
Corrosivity (t) (as Aggressiveness Index) Corrosividad (t) (como índice de agresividad)	AI	NA	NA	NA	12-13/13	13-13 / 13	12.2-12.5/12.4	11.88-12.04/11.96	NR	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors -- Balance elemental en agua; afectados por la temperatura, otros factores
Corrosivity (u) (as Saturation Index) Corrosividad (u) (como índice de saturación)	SI	NA	NA	NA	NA	NA	0.43-0.57/0.50	0.01-0.16/0.085	NR	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors -- Balance elemental en agua; afectados por la temperatura, otros factores
Methyl Ethyl Ketone (MEK, Butanone) Metil etil cetona (Butanone)	µg/L	NA	NA	5	ND-16 / 2.53	ND-ND / ND	NA	NA	NA	Solvent, denaturing agent, cleaning agent; component of paints, lacquers, varnishes, glues, resins; production of plastics, textiles, paraffin wax; component of automobile and tobacco smoke -- Disolvente, agente desnaturalizante, agente de limpieza; Componente de pinturas, lacas, barnices, colas, resinas; Producción de plásticos, textiles, parafina; Componente del automóvil y humo del tabaco.
N-Nitrosodimethylamine (NDMA) N-Nitrosodimetilamina (NDMA)	ppt	NL=10	3	(2)	ND-2.4 / 0.27	NA	2.2	ND	NR	By-product of drinking water chlorination; industrial processes -- Subproducto de la cloración del agua potable; procesos industriales
pH pH	pH units	NA	NA	NA	7.6-8.3 / 8.0	8.3-8.3 / 8.3	8.1-8.2/8.1	8.1-8.4/8.25	7.9-8.2/8.1	Measure of water quality -- Medida de la calidad del agua
Radon Radon	pCi/L	NA	NA	100	NA	NA	ND	NR	NR	Naturally occurring, comes from decay of uranium in nearly all soils -- Naturalmente, proviene de la descomposición del uranio en casi todas las tierras
Total Dissolved Solids (TDS) (w) Sólidos Disueltos Totales (TDS) (w)	ppm	1,000	NA	(2)	220-660 / 416	210-220 / 215	283-650/514	210-330/270	210-230/220	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence -- Escorrentía/lxivación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Total Trihalomethanes (TTHM) (v) Trihalometanos totales (TTHM) (v)	ppb	1,000	NA	(2)	ND-26 / 8.1	6.5-8.0 / 7.3	12-58/23	2.46-60.9/40.75	NR	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence -- Escorrentía/lxivación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Uranium Uranio	µg/L	NA	NA	1	ND-6.1 / 2.4	2.6 / 2.6	ND	ND	ND	Erosion of natural deposits -- Erosión de depósitos naturales



Please contact **Nick Capogni, Water Quality Supervisor**, for questions relating to your drinking water quality at **909-620-2248** during regular hours of operation (Mon.-Thurs. 6:30 a.m. to 5:00 p.m.) For water quality concerns outside of regular business hours, please call dispatch at 909-622-1241. -- Por favor comuníquese con **Nick Capogni, Supervisor de Calidad del Agua**, si tiene preguntas relacionadas con la calidad de su agua potable al **909-620-2248**, durante las horas regulares de operación (de lunes a jueves, de 6:30 a.m. a 5 p.m.) Para asuntos relacionados con la calidad del agua afuera del horario de operación regular, llame al despacho al 909-622-1241.

A photograph of industrial water treatment equipment, including large metal pipes, valves, and gauges, set against a blue and green background.

‡ As a wholesale water system, Metropolitan and Three Valleys MWD provides its member agencies with relevant source water information and monitoring results that they may need for their annual water quality report. Compliance with state or federal regulations is determined at the treatment plant effluent locations and/or distribution system, or plant influent per frequency stipulated in Metropolitan and Three Valleys MWD's State-approved monitoring plans, and is based on TT, RAA, or LRAA, as appropriate. Data above Metropolitan's laboratory reporting limit (RL) but below the State DLR are reported as ND in this report; these data are available upon request. Metropolitan and Three Valleys MWD were in compliance with all primary and secondary drinking water regulations for the current monitoring period.

Note: Metropolitan and Three Valleys MWD monitors the distribution system for constituents under the revised Total Coliform Rule (TCR), Water Fluoridation Standards, and Disinfectants/Disinfection Byproduct Rule (TTHMs, HAA5, and total chlorine residual), including NDMA. Constituents with grayed out areas in the distribution system column are routinely monitored at treatment plant effluents and not in the distribution system.

‡ Como sistema de agua al por mayor, el MWD Metropolitan y de Three Valleys proporciona a sus agencias miembros información relevante sobre fuentes de agua y los resultados de supervisión que pueden necesitar para su informe anual de calidad del agua. El cumplimiento con las regulaciones estatales o federales se determina en las ubicaciones de los efluentes de la planta de tratamiento o el sistema de distribución, o el afluente de la planta por frecuencia estipulada en los planes de supervisión aprobados por el estado del MWD Metropolitan y de Three Valleys, y está basado en TT, RAA o LRAA, según corresponda. Los datos que superen el límite de notificación del laboratorio (RL) Metropolitan, pero que estén por debajo del DLR estatal se informan como ND en este informe; estos datos están disponibles a demanda. El MWD Metropolitan y de Three Valleys cumplió con todas las regulaciones de agua potable primarias y secundarias para el período de supervisión actual.

Nota: El MWD Metropolitan y de Three Valleys supervisa el sistema de distribución de los componentes según la Total Coliform Rule (TCR) revisada, los Estándares de fluoración del agua y la Byproduct Rule /productos derivados de la desinfección (TTHM, HAA5 y cloro residual total), incluida la NDMA. Los componentes con áreas en gris en la columna del sistema de distribución se supervisan de forma rutinaria en los efluentes de la planta de tratamiento y sistema de distribución.

- (a) Metropolitan and Three Valleys MWD monitors turbidity at the CFE locations using continuous and grab samples. Turbidity is a measure of the cloudiness of the water. We monitor it because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system. The turbidity level of filtered water shall be less than or equal to 0.2 NTU in 95% of measurements taken each month for the City of Pomona's Pedley Filtration Plant and less than or equal to 0.3 NTU in 95% of measurements taken each month for Weymouth and Miramar Treatment Plants.
- (b) Per the State's Surface Water Treatment Rule, treatment techniques that remove or inactivate Giardia cysts will also remove HPCs, Legionella, and viruses. Legionella and virus monitoring is not required.
- (c) Compliance is based on monthly samples from treatment plant effluents and the distribution system.
- (d) The MCL for E. coli is based on routine and repeat samples that are total coliform-positive, and either is E. coli-positive or the system fails to take repeat samples following an E. coli-positive routine sample, or the system fails to analyze a total coliform-positive repeat sample for E. coli.
- (e) All distribution system samples had detectable total chlorine residuals, so no HPC was required. Metropolitan and Three Valleys MWD monitors HPCs to ensure treatment process efficacy.
- (f) A single Giardia cyst was detected in one sample from the filter effluent at the Skinner water treatment plant, prior to the treated water reservoir and addition of final disinfectant. The monitoring method detects all cysts, regardless of whether they are alive or dead. The plant met all operational and regulatory requirements throughout the year, including at the time of this single sampling event, and there was no regulatory violation.
- (g) 1,2,3-Trichloropropane (TCP) was monitored quarterly in Metropolitan's and Three Valleys MWD source and treated waters for the State initial monitoring requirement promulgated in January 2018. Metropolitan and Three Valleys MWD will begin annual monitoring in 2019.
- (h) Metropolitan uses acrylamide for water treatment processes and was in compliance with the treatment technique requirements regarding its use when treating drinking water. Metropolitan does not use any epichlorohydrin's.
- (i) Data reported once every nine-year compliance cycle until the next samples are collected. Metropolitan's current monitoring results are from 2011. Three Valleys MWD results are from 2018.
- (j) As a wholesaler, Metropolitan and Three Valleys MWD have no retail customers and is not required to collect samples at consumers' taps. However, compliance monitoring under Title 22 is required at plant effluents.
- (k) Metropolitan and Three Valleys MWD were in compliance with all provisions of the State's fluoridation system requirements.
- (l) Data are from samples collected in 2017. Metropolitan's required triennial monitoring (2020–2022) will be performed in 2020.
- (m) Compliance with the State and Federal MCLs is based on RAA or LRAA, as appropriate. Plant core locations for TTHM and HAA5 are service connections specific to each of the treatment plant effluents.
- (n) Compliance with the State and Federal bromate MCL is based on RAA. No MCL exceedance occurred in the Mills or Weymouth treatment plant effluents.
- (o) Compliance with the State MCL for aluminum is based on RAA. No secondary standard MCL exceedance occurred in the Diemer or Weymouth treatment plant effluents.
- (p) Compliance with odor threshold secondary MCL is based on RAA. Treatment plants begin quarterly monitoring if annual monitoring results are above 3.
- (q) Metropolitan's TDS compliance data are based on flow-weighted monthly composite samples collected twice per year (April and October). The 12-month statistical summary of flow-weighted data is reported in the "Other Parameters" section under "Miscellaneous". Three Valleys MWD monitors for TDS on a monthly basis.
- (r) Data are from voluntary monitoring of constituents and are provided for informational purposes.
- (s) Positive CCPP = non-corrosive; tendency to precipitate and/or deposit scale on pipes. Negative CCPP = corrosive; tendency to dissolve calcium carbonate. Reference: Standard Methods (SM2330)
- (t) $AI \geq 12.0$ = Non-aggressive water; $AI 10.0-11.9$ = Moderately aggressive water; $AI \leq 10.0$ = Highly aggressive water. Reference: ANSI/AWWA Standard C400-93 (R98)
- (u) Positive SI = non-corrosive; tendency to precipitate and/or deposit scale on pipes. Negative SI = corrosive; tendency to dissolve calcium carbonate. Reference: Standard Methods (SM2330)
- (v) HAA5 and TTHM noncompliance samples collected at treatment plant effluents.
- (w) For Metropolitan only: Statistical summary represents 12 months of flow-weighted data and values may be different than the TDS reported to meet compliance with secondary drinking water regulations.
- (x) Volatile Organic Chemicals for the Three Valleys MWD Wells will be done again in 2020. The current results are from 2016.



- (a) El MWD Metropolitan y de Three Valleys supervisa la turbidez en las ubicaciones de CFE usando muestras continuas y al azar. Turbidez, una medida de la opacidad del agua, es un indicador del rendimiento del tratamiento. Lo monitoreamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración. El nivel de turbidez del agua filtrada debe ser menor o igual a 0.2 NTU en el 95% de las mediciones realizadas cada mes para Pedley Filtration Plant de la ciudad de Pomona y menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las mediciones tomadas cada mes para Weymouth y Miramar Treatment Plants.
- (b) De acuerdo con la Regla de tratamiento de aguas superficiales del estado, las técnicas de tratamiento que eliminan o inactivan los quistes de Giardia también eliminarán HPC, Legionella y virus. No se requiere supervisión de Legionella y virus.
- (c) El cumplimiento está basado en muestras mensuales de los efluentes de la planta de tratamiento y el sistema de distribución.
- (d) La MCL para E. coli está basada en muestras de rutina y repetidas son positivas para coliformes totales, o positivas para E. coli, o el sistema no puede tomar muestras repetidas después de una muestra de rutina positiva para E. coli, o el sistema no logra analizar la muestra repetida positiva para coliformes totales para E. coli.
- (e) Todas las muestras del sistema de distribución tenían residuos totales detectables de cloro, por lo que no se requirió HPC. El MWD Metropolitan y de Three Valleys supervisa los HPC para garantizar la eficacia del proceso de tratamiento.
- (f) Se detectó un solo quiste de Giardia en una muestra del efluente del filtro en la planta de tratamiento de agua Skinner, antes del depósito de agua tratada y la adición del desinfectante final. El método de supervisión detecta todos los quistes, independientemente de si están vivos o muertos. La planta cumplió con todos los requisitos operativos y reglamentarios a lo largo del año, incluso en el momento de este evento de muestreo único, y no hubo infracción regulatoria.
- (g) El 1,2,3-tricloropropano (TCP) se supervisaba trimestralmente en las fuentes del MWD Metropolitan y de Three Valleys y las aguas tratadas para el requisito de supervisión inicial del estado promulgado en enero de 2018. El MWD Metropolitan y de Three Valleys comenzará la supervisión anual en 2019.
- (h) Metropolitan utiliza acrilamida para los procesos de tratamiento de agua y cumplió con los requisitos de la técnica de tratamiento con respecto a su uso cuando se trata el agua potable. Metropolitan no utiliza epiclorhidrina.
- (i) Los datos se reportan una vez cada ciclo de cumplimiento de nueve años hasta que se recolectan las siguientes muestras. Los resultados de monitoreo actuales de Metropolitan son de 2011. Los resultados de Three Valleys MWD son de 2018.
- (j) Como mayorista, el MWD Metropolitan y de Three Valleys no tienen clientes minoristas y no están obligados a recolectar muestras en los grifos de los consumidores. Sin embargo, la supervisión del cumplimiento conforme al Título 22 es requerida en los efluentes de la planta.
- (k) El MWD Metropolitan y de Three Valleys cumplían con todas las disposiciones de los requisitos del sistema de fluorización del estado.
- (l) Los datos son de muestras recopiladas en 2017. La supervisión trienal requerida de Metropolitan (2020-2022) se realizará en 2020.
- (m) El cumplimiento con los MCL estatales y federales está basado en RAA o LRAA, según corresponda. Las ubicaciones centrales de la planta para TTHM y HAA5 son conexiones de servicio específicas para cada uno de los efluentes de la planta de tratamiento.
- (n) El cumplimiento con el MCL de bromato estatal y federal está basado en RAA. No se produjo una superación de MCL en los efluentes de la planta de tratamiento de Mills o Weymouth.
- (o) El cumplimiento con el MCL del estado para el aluminio está basado en RAA. No se produjo una superación del MCL estándar secundario en los efluentes de la planta de tratamiento de Diemer o Weymouth.
- (p) El cumplimiento del umbral de olor del MCL secundario está basado en RAA. Las plantas de tratamiento comienzan la supervisión trimestral si los resultados de supervisión anual están por encima de 3.
- (q) Los datos de cumplimiento de TDS de Metropolitan están basados en muestras compuestas mensuales de flujo ponderado que se recolectan dos veces al año (abril y octubre). El resumen estadístico de 12 meses de los datos de flujo ponderado se informa en la sección "Otros parámetros" en "Varios". El MWD de Three Valleys supervisa el TDS de manera mensual.
- (r) Los datos provienen de la supervisión voluntaria de los componentes y se proporcionan con fines informativos.
- (s) CCPP positivo = no corrosivo; tendencia a precipitar o depositar incrustaciones en tuberías. CCPP negativo = corrosivo; tendencia a disolver el carbonato de calcio. Referencia: Métodos estándar (SM2330)
- (t) AI > 12.0 = agua no agresiva; AI 10.0-11.9 = agua moderadamente agresiva; AI < 10.0 = agua altamente agresiva. Referencia: Norma ANSI/AWWA C400-93 (R98)
- (u) SI positivo = no corrosivo; tendencia a precipitar o depositar incrustaciones en tuberías. SI negativo = corrosivo; tendencia a disolver el carbonato de calcio. Referencia: Métodos estándar (SM2330)
- (v) Muestras de incumplimiento de HAA5 y TTHM recolectadas en los efluentes de la planta de tratamiento.
- (w) Solo para Metropolitan: El resumen estadístico representa 12 meses de datos ponderados por flujo y los valores pueden ser diferentes a los TDS informados para cumplir con las regulaciones secundarias para el agua potable.
- (x) Los productos químicos orgánicos volátiles para los pozos del MWD de Three Valley se volverán a realizar en 2020. Los resultados actuales son de 2016.



2019 Water Quality Report Glossary

Maximum Contaminant Level (MCL): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCLs are set as close to the PHGs (or MCLGs) as is economically and technologically feasible. Secondary MCLs are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water.



Primary Drinking Water Standard (PDWS): MCLs and MRDLs for contaminants that affect health along with their monitoring and reporting requirements, and water treatment requirements.

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs are set by the U.S. EPA.

Public Health Goal (PHG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by the California Environmental Protection Agency.

Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL): The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that the addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

Regulatory Action Level (AL): The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG): The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

Secondary Standards: Secondary Standards relate to aesthetic qualities such as taste, odor, and color. These are set by the SWRCB.

Notification Level (NL): The level at which notification of the public water system's governing body is required.

Treatment Technique (TT): A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

Abbreviations

AI – Aggressiveness Index

AL – Action Level

Average – Result based on arithmetic mean

CaCO₃ – Calcium Carbonate

CCPP – Calcium Carbonate Precipitation Potential

CFE – Combined Filter Effluent

CFU – Colony-Forming Units

DLR – Detection Limits for Purposes of Reporting

HAA5 – Sum of five haloacetic acids

HPC – Heterotrophic Plate Count

LRAA – Locational Running Annual Average; highest RAA is the highest of all Running Annual Averages calculated as an average of all the within a 12-month period

MCL – Maximum Contaminant Level

MCLG – Maximum Contaminant Level Goal

MFL – Million Fibers per Liter

MRDL – Maximum Residual Disinfectant Level

MRDLG – Maximum Residual Disinfectant Level Goal

NA – Not Applicable

ND – Not Detected at or above DLR or RL

NL – Notification Level to SWRCB

NTU – Nephelometric Turbidity Units

pCi/L – picoCuries per Liter

PHG – Public Health Goal

ppb – parts per billion or micrograms per liter (µg/L)

ppm – parts per million or milligrams per liter (mg/L)

ppq – parts per quadrillion or picograms per liter (pg/L)

RAA – Running Annual Average; highest RAA is the highest of all Running Annual Averages calculated as an average of all the within a 12-month period

Range – Results based on minimum and maximum values; range and average values are the same if a single value is reported for samples collected

RL – Reporting Limit

SI – Saturation Index (Langelier)

SWRCB – State Water Resources Control Board

DDW – Division of Drinking Water

TDS – Total Dissolved Solids

TON – Threshold Odor Number

TT – Treatment Technique is a required process intended to reduce the level of a contaminate in drinking water

TTHM – Total Trihalomethanes



Informe sobre la calidad del agua de 2019

Glosario

Maximum Contaminant Level (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable (Nivel máximo de contaminante). Los MCL primarios se establecen lo más cerca de las metas de salud pública (PHG) (o las metas de nivel máximo de contaminantes [MCLG]), ya que esto es económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Primary Drinking Water Standard (PDWS): El estándar primario de agua potable - MCL y MRDLG para contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de supervisión y obligación de información, y requerimientos de tratamiento de agua.

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG): El Meta de nivel máximo de contaminante - el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por la U.S. EPA.

Public Health Goal (PHG): La Meta de salud pública - el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Las PHG son establecidas por la Environmental Protection Agency de California.

Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL): Nivel máximo de desinfectante residual - el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la incorporación de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

Regulatory Action Level (AL): El Nivel de acción regulatoria - la concentración de un contaminante que, si se excede, conlleva un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG): La meta de nivel máximo de desinfectante residual - el nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Secondary Standards: Estándares secundarias - las normas secundarias se relacionan con cualidades estéticas como el sabor, el olor y el color. La SWRCB establece estas normas.

Notification Level (NL): Nivel de notificación - el nivel en el que se requiere la notificación del organismo rector del sistema público de agua.

Treatment Technique (TT): Técnica de tratamiento - un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Abreviaturas

AI – Índice de agresividad

AL – Nivel de acción

Average – Resultado basado en media aritmética

CaCO₃ – Carbonato de calcio

CCPP – Potencial de precipitación de carbonato de calcio

CFE – Efluente de filtro combinado

CFU – Unidades formadoras de colonias

DLR – Límites de detección para fines de informe

HAA5 – Suma de cinco ácidos haloacéticos

HPC – Recuento de placas heterotróficas

LRAA – Promedio anual de escurrimiento local. El LRAA más alto es el mayor de todos los Promedios anuales de escurrimiento local calculados como el promedio de todas las muestras recolectadas dentro de un período de doce meses.

MCL – Nivel máximo de contaminantes

MCLG – Meta de nivel máximo de contaminantes

MFL – Millones de fibras por litro

MRDL – Nivel máximo de desinfectante residual

MRDLG – Meta máxima de nivel de desinfectante residual

NA – No corresponde

ND – No detectado en o por encima de DLR o RL

NL – Nivel de notificación ante la SWRCB

NTU – Unidades de nefelométricas de turbidez

pCi/L – picoCuries por litro

PHG – Meta de salud pública

ppb – Partes por mil millones o microgramos por litro (pg/l)

ppm – Partes por millón o miligramos por litro (mg/l)

ppq – Partes por cuadrillón o picogramos por litro (pg/l)

RAA – Promedio anual de escurrimiento. El RAA más alto es el mayor de todos los Promedios anuales de escurrimiento local calculados como el promedio de todas las muestras recolectadas dentro de un período de doce meses.

Range – Resultados basados en valores mínimos y máximos; los valores de rango y promedio son los mismos si se informa un solo valor para las muestras recolectadas

RL – Límite de notificación

SI – índice de saturación (Langelier)

SWRCB – State Water Resources Control Board

DDW – Division of Drinking Water

TDS – Total de sólidos disueltos

TON – Número del umbral de olor

TT – Técnica de tratamiento, es un proceso requerido previsto para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable

TTHM – Total de trihalometanos



MEET AT: SHINN ROAD - MT. BALDY ACROSS FROM FIRE STATION 25
AT 3000 N. MOUNTAIN, UPLAND, CA

15th Annual

San Antonio Canyon Watershed Clean Up Day

Saturday, July 13, 2019 | 9:00AM -11:00AM

VOLUNTEERS NEEDED! FUN OPPORTUNITY TO GET OUT IN YOUR COMMUNITY, MAKE A DIFFERENCE AND EARN COMMUNITY SERVICE HOURS FOR STUDENTS & SCOUTS!

Special thanks to Burrtec for their support, participation & sponsorship!



BURRTEC

"We'll Take Care Of It"

Clean up & safety materials will be provided
Contact: (909) 257-1061 for more information





REUNIRSE EN: SHINN ROAD - MT. BALDY ENFRENTA DE FIRE STATION 25
EN 3000 N. MOUNTAIN, UPLAND CA

15a anual

San Antonio Canyon Watershed Clean Up Day

sábado 13 de julio de 2019 | 9:00AM – 11:00AM

¡VOLUNTARIOS NECESITADOS! ¡UNA OPORTUNIDAD DIVERTIDA PARA SALIR EN SU COMUNIDAD, MARCAR LA DIFERENCIA Y OBTENER HORAS DE SERVICIO COMUNITARIO PARA ESTUDIANTES Y BOYSCOUTS!

Un agradecimiento especial a Burrtec por su apoyo, participación y patrocinio!



BURRTEC

"We'll Take Care Of It"

Se proporcionarán materiales de limpieza y seguridad
Contacto (909) 257-1061 para más información



Source Water Assessment

In accordance with SWRCB/DDW requirements, source water assessments are conducted regularly for all the active sources serving the City of Pomona. The assessments help to identify the vulnerability of drinking water supplies to contamination from typical human activities. These assessments are intended to provide basic information necessary for us to develop programs to protect our drinking water supplies.

The City of Pomona's groundwater sources are vulnerable to known contaminant plumes, human activities, and applications of fertilizers, pesticides, and herbicides. The San Antonio Canyon Watershed is considered most vulnerable to the following activities associated with contaminants detected in the water supply: recreation activities in and adjacent to the stream, forest fires, septic systems, and wastewater collection systems in the Mt. Baldy area.

Information about both of these source water assessments is available at: State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water, Southern California Branch, 500 North Central Avenue, Suite 500, Glendale, CA 91203. Phone number is **818-551-2004**.

MWD and TVMWD monitor water resources from the Colorado River and California State Water Project. Colorado River supplies are considered to be most vulnerable to recreation, urban/ stormwater runoff, increasing urbanization in the watershed and wastewater. State Water Project supplies are considered to be most vulnerable to urban/ stormwater runoff, wildlife, agriculture, recreation and wastewater. A copy of the Integrated Water Resources Plan (IRP) can be obtained by contacting MWD at **213-217-6000** or TVMWD at **909-621-5568**.



Source Water Protection Tips

Protection of drinking water is everyone's responsibility. You can help protect your community's drinking water source in several ways:

Eliminate excess use of lawn and garden fertilizers and pesticides – they contain hazardous chemicals that can reach your drinking water source.

Pick up after your pets.

If you have your own septic system, properly maintain your system to reduce leaching to water sources or consider connecting to a public water system.

Dispose of chemicals properly; take used motor oil to a recycling center.

Volunteer in your community. Join the San Antonio Canyon Watershed Clean Up to protection the water (see flyer on page 22).

“Protect Your Water” Remind your neighbors not to dump in the storm drain system. Storm drains drain directly into your local creeks.



Evaluación de la Fuente de Agua

De acuerdo con los requisitos de la SWRCB/DDW, las evaluaciones del agua de la fuente se llevan a cabo regularmente para todas las fuentes activas que prestan servicios a la ciudad de Pomona. Las evaluaciones ayudan a identificar la vulnerabilidad de los suministros de agua potable a la contaminación de las actividades humanas típicas. El objetivo de estas evaluaciones es proporcionar la información básica necesaria para que podamos desarrollar programas para proteger nuestros suministros de agua potable.

Las fuentes de agua subterránea de la ciudad de Pomona son vulnerables a las plumas contaminantes conocidas, las actividades humanas y las aplicaciones de fertilizantes, pesticidas y herbicidas. La San Antonio Canyon Watershed se considera la más vulnerable a las siguientes actividades asociadas con los contaminantes detectados en el suministro de agua: actividades recreativas en y adyacentes al arroyo, los incendios forestales, sistemas sépticos y sistemas de recolección de aguas residuales en la zona de Mt. Baldy.

La información sobre estas dos evaluaciones de fuentes de agua está disponible en: State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water, Southern California Branch, 500 North Central Avenue, Suite 500, Glendale, CA 91203. El número de teléfono es **818-551-2004**.

El MWD y TVMWD supervisan los recursos hídricos del Río Colorado y el Proyecto de Agua del Estado de California. Los suministros del Río Colorado se consideran los más vulnerables a la recreación, la escorrentía de aguas pluviales/urbanas, el aumento de la urbanización en la cuenca y las aguas residuales. Los suministros del State Water Project se consideran los más vulnerables a la escorrentía de aguas pluviales/urbanas, vida silvestre, agricultura, recreación y aguas residuales. Se puede obtener una copia del Integrated Water Resources Plan (IRP) comunicándose con el MWD al **213-217-6000** o TVMWD al **909-621-5568**.



Consejos de protección de agua de fuente

La protección del agua potable es responsabilidad de todos. Puede ayudar a proteger la fuente de agua potable de su comunidad de varias maneras:

Elimine el uso excesivo de fertilizantes y pesticidas para el césped y el jardín, ya que contienen sustancias químicas peligrosas que pueden llegar a su fuente de agua potable.

Recoja después de sus mascotas.

Si tiene su propio sistema séptico, realice el mantenimiento adecuado para reducir la filtración a las fuentes de agua o considere la posibilidad de conectarse a un sistema público de agua.

Deseche los productos químicos adecuadamente; Lleve aceite de motor usado a un centro de reciclaje.

Voluntariado en su comunidad. Únase a la limpieza de la San Antonio Canyon Watershed para proteger el agua (vea el anuncio en la página 22).

"Proteja su agua" Recuerde a sus vecinos que no deben tirar residuos en el sistema de drenaje pluvial. Los desagües pluviales drenan directamente en sus arroyos locales.



2019 ANNUAL WATER QUALITY REPORT

INFORME ANUAL DE 2019 -- SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

City of Pomona

(CIUDAD DE POMONA)

CITY OFFICIALS -- FUNCIONARIOS DE LA CIUDAD

Tim Sandoval
Mayor -- Alcalde

Linda Lowry
City Manager --
Administradora de la Ciudad

Darron Poulsen
Water Resources Director --
Director de Recursos Hídricos

Rubio Gonzalez
Councilmember District 1 --
Concejal del Distrito 1

Victor Preciado
Councilmember District 2 --
Concejal del Distrito 2

Nora Garcia
Councilmember District 3 --
Concejal del Distrito 3

Elizabeth Ontiveros-Cole
Councilmember District 4 --
Concejal del Distrito 4

Steve Lustro
Councilmember District 5 --
Concejal del Distrito 5

Robert S. Torres
Councilmember District 6 --
Concejal del Distrito 6

PARTICIPATE IN THE DISCUSSION -- PARTICIPE EN LA DISCUSIÓN

Meetings are open to the public and take place at **7:00 p.m.** on the **first and third Monday** of each month in the Council Chambers at City Hall, 505 South Garey Avenue, Pomona, California 91766. City Council Study Sessions are scheduled as needed, usually on other available Mondays.

Check the City's website at www.ci.pomona.ca.us/index.php/about/city-calendar or call City Hall at **909-620-2311** for more information and upcoming events.

Las reuniones están abiertas al público y las reuniones del Consejo de la Ciudad de Pomona se llevan a cabo a las 7:00 p.m. el primer y tercer lunes de cada mes en las Cámaras del Consejo en el Ayuntamiento, 505 South Garey Avenue, Pomona, California 91766. Las Sesiones de Estudio del Consejo de la Ciudad se programan según sea necesario, generalmente en otros lunes disponibles.

Visite el sitio web de la Ciudad en www.ci.pomona.ca.us/index.php/about/city-calendar o llame al Ayuntamiento al 909-620-2311 para obtener más información y los próximos eventos.



Este documento contiene información importante sobre la calidad de su agua. Para preguntas o inquietudes sobre la calidad de su agua, o para solicitar este informe en otro idioma, comuníquese con nosotros al 909-620-2251.